

MİMARLAR DİREKTİFİ

10 Haziran 1985

(85/384/EEC)

Mimarlık Diplomalarının, Sertifikalarının ve Resmi Niteliklerle İlgili Diğer Belgelerin Karşılıklı Tanınması ile Kanunen (Mesleki Büro) Kurma Hakkı ve Hizmet Verme Serbestisinin Etkili Olarak Uygulanmasını Kolaylaştıran Tedbirlerin Karşılıklı Kabulü Hakkında Konsey Direktifi

Çeviren: Günhan Danışman, Aydan Erim, Arif Şentek

AVRUPA TOPLULUĞU KONSEYİ,

Avrupa Ekonomik Topluluğu Kuruluş Antlaşması'na ve özellikle 45'inci, 57'inci, 66'ıncı maddelerine istinaden,
Komisyon'dan gelen teklife istinaden, (OJ No. C 239, 4.10.1967, s.15)
Avrupa Parlamentosu'nun görüşüne istinaden, (OJ No. C 72, 19.07.1968, s.3)
Ekonomik ve Sosyal Konsey'i'nin görüşüne istinaden, (OJ No. C 24, 22.08.1968, s.3)

Antlaşma'ya uygun olarak, geçiş döneminin sonundan itibaren kanunca (meslek) kurma ve (mesleki) hizmet verme konularında milliyet esasına dayalı tüm ayrımcılığın yasaklanmış olmasından ötürü;

Milliyet esasında ayrımcılık gütmeyen davranış sistemlerinin, mimarlık alanında faaliyete başlamak için gerekli olan ruhsatın tasdik edilmesi ve mesleki örgütlere veya kurullara üye olarak kaydolmayı da kapsadığından dolayı,

Mimarlık alanında faaliyet gösterebilmek için (mesleki büro) kurma hakkı ve (mesleki) hizmet verme serbestisinin etkili olarak uygulanmasını kolaylaştırmak açısından bazı koşulların getirilmesine halen ihtiyaç duyulmasından dolayı;

Antlaşma'ya uygun olarak, Üye Ülkelerin kanunca meslek kurma şartlarını zorlaştırabilecek herhangi bir düzenlemeye destek vermemeleri şartı getirilmiş olduğundan;

Antlaşma'nın 57 (1) Maddesinde diplomalar, sertifikalar ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin karşılıklı tanınması için direktiflerin yürürlüğe konması şartı getirilmiş olduğundan;

Mimarlık, yapıların kalitesi, çevreleriyle bütünleşme yolları, doğal ve kentsel çevreye saygı ile ortak ve bireysel kültürel miras gibi konular toplumu ilgilendiren konular olduğundan; dolayısıyla, karşılıklı tanınan diplomalar, sertifikalar ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin nitel ve nicel ölçütlere dayanması gerektiğinden; bu nedenlerden ötürü, karşılıklı tanınmış diplomalar, sertifikalar ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelere sahip olanların bireyler, sosyal gruplar ve toplumların mekânsal planlama, tasarım, binaların düzenlenmesi ve inşası, mimari mirasın korunması ve artırılması ve doğal dengenin korunması konularındaki gereksinimlerini anlayıp pratik çözümler üretebilmeleri önemli olduğundan;

Günümüzde mimarlık alanında profesyonel olarak uygulama yapanların eğitimi ve yetiştirilme metotları çok değişik olduğundan; ancak, mimar olarak profesyonel unvan altında faaliyet

göstereceklerin eğitimi ve yetiştirilmesinin giderek aynı seviyeye çıkartılması koşullarının yerine getirilmesi gerekli olduğundan;

Bazı üye ülkelerde mimarlık faaliyeti gerçekleştirmek ve bunu sürdürmek için bir mimarlık diploması sahibi olmak kanunen gerekli olduğundan, diğer bazı Üye Ülkelerde bu şartın bulunmamasına rağmen mimar unvanına sahip olma şartları kanunlarla düzenlendiğinden, ayrıca bazı Üye Ülkelerde her iki durumun da geçerli olmamasının yanısıra profesyonel mimar unvanı altında faaliyete başlayıp devam etmekle ilgili kanunlar ve tüzükler hazırlanmakta olduğundan; dolayısıyla, bu tür Üye Ülkelerde mesleki faaliyete başlayıp sürdürebilmenin şartları halen konmamış olduğundan;

Diplomaların, sertifikaların ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin karşılıklı tanınması düşüncesi, bu tür diplomalar, sertifikalar ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin, verildikleri Üye Ülkede ilgili mesleki faaliyetleri gerçekleştirmek ve sürdürmek için bunlara sahip kişileri yetkilendirdiğini ön şart olarak kabul ettiğinden; dolayısıyla, bu direktif kapsamında tanınacak olan bazı sertifikaların ancak bu sertifikaları vermiş olan Üye Ülkede yürürlüğe girecek hukuki koşullar doğrultusunda, sertifikaya sahip olanların profesyonel mimar unvanı altında faaliyet gösterebilecekleri hususunda yetkilendirilmeleri durumunda geçerli olacağı göz önünde bulundurularak;

Bazı üye ülkelerde hukuki olarak mimar unvanı kazanabilmek için diploma, sertifika veya resmi niteliklerle ilgili diğer belgelere ek olarak belirli bir süre uygulama deneyiminin kazanılması gerekli olduğundan; bu yöndeki mevcut uygulama bir Üye Ülkeden diğerine değişiklik gösterdiğinden, ortaya çıkabilecek birtakım zorlukları ortadan kaldırmak için bir başka Üye Ülkede aynı süre için tamamlanmış olan uygulama deneyiminin eşit koşul olarak tanınması gerektiği düşünülmektedir;

Madde 1(2)'deki "mimarlık alanındaki faaliyetler" olarak bahsedilenin "mimar mesleki unvanı altında gerçekleştirilen faaliyetler" demek olduğunu, bunun gerekçesinin bazı Üye Ülkelerde mevcut şartlarda saklı tutulduğunu, yalnızca bu direktif kapsamını tarif etmek için kullanıldığı ve mimarlık alanında faaliyetlere hukuki bir tanım getirmek iddiasında olmadığını belirterek;

Bir çok Üye Ülkede mimarlık alanındaki faaliyetler kanunen ve uygulamada mimar unvanını tek başına veya diğer unvanlarla birlikte taşıyan kişiler tarafından yerine getirildiğinden, aksine kanunlar olmadıkça bu kişiler mesleki faaliyetlerin gerçekleştirilmesinde tekel oluşturmadıklarından, yukarıda bahsi geçen faaliyetlerin veya bir kısmının diğer meslek mensupları tarafından, özellikle inşaat mühendisliği veya yapı konularında özel eğitim almış mühendislerce gerçekleştirilebileceğinden hareketle;

Niteliklerin karşılıklı tanınması, söz konusu faaliyetlerin ele alınması ve gerçekleştirilmesini kolaylaştıracağından;

Bazı üye ülkelerde bu alanda faaliyet gösteren ve sayıları çok az olup üstün mimarlık yeteneği sahibi kimselere istisnai olarak ve gerekli eğitim ile yetişme koşullarının şartlarını yerine getirmeden mimar unvanı taşımalarına hukuken olanak tanındığından; bu Direktifte bu tip kimselerin de kapsam içine alınmasına, özellikle çoğu kez uluslararası itibar sahibi oldukları için, gerek görüldüğünden;

Madde 10'dan 12'ye kadarki kısımda listelenmiş olan mevcut diplomalar, sertifikalar ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin tanınmasının, bu niteliklere sahip olanların Üye Ülkeler dahilinde (mesleki büro) kurmaları ve (mesleki) hizmet vermeye başlamalarına hemen olanak tanınması açısından;

Bu uygulamanın hemen yürürlüğe girmesi halinde çok küçük bir ülke olan Lüksemburg Büyük Dukalığı'nda rekabet dengesi ve meslek düzeninin bozulma tehlikesine karşı bu üye ülkeye ek bir uyum süreci tanınmasının uygun olacağı düşüncesiyle;

Diplomaların, sertifikaların ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin karşılıklı tanınmasını sağlayan bu Direktif'in, bu diplomalar, sertifikalar ve belgelerin kapsadığı eğitim ve yetiştirilme konusunda pratik bir eşitlik sağlayamayabileceğini ve bu nedenle unvan kullanımının yalnızca belgenin verildiği Üye Ülke lisanında veya yabancı kişinin geldiği Üye Ülke lisanı kapsamında değerlendirilmesinin gerekli olduğunu belirterek,

Bu Direktif'in ulusal kurumlarca uygulanmasını kolaylaştırmak için Üye Ülkeler, niteliklerin belgelenmesine ilaveten, bu Direktif'in gerektirdiği eğitim ve yetiştirme seviyesini sağlayan kişilerin geldikleri Üye Ülke'nin yetkili mercileri tarafından tanzim edilmiş ve niteliklerin Direktif'te tarif edilenlere uygun olduğunu gösterir bir sertifikayı sunmalarını talep edebileceklerini belirterek;

Kanunen (mesleki büro) kuruluşu gerçekleştiğinde mesleki hizmet sunumunun başlayabilmesi için iyi itibar ve iyi karakterle ilgili ulusal şartların yerine getirilmesi isteğiyle; ayrıca kişilerin mimarlık alanında daha önce hiç faaliyette bulunmamaları durumu ile başka bir Üye Ülke'de bu türlü faaliyette daha önce bulduklarını belirten durumlar arasında ayırım yapılması gerekliliğini vurgulayarak;

Mesleki hizmetlerin sunulmasında meslek örgütleri veya kurullarına kayıt veya üye olma zorunluluğu ev sahibi ülkede yerleşik olmak ve sürekli faaliyette bulunmakla ilgili olduğundan; faaliyetin kısa süreli olması durumunda hizmeti sunan için şüphesiz kısıtlayıcı olacağı düşüncesiyle bu koşulun ortadan kaldırılması gerekliliğinin yanısıra, bu durumda meslek disiplini üzerindeki kontrolün meslek örgütleri ve kurullarının sorumluluğunda olduğunun garanti altına alınması gerektiğinden; bu amaçla 62'inci maddedeki hükümler saklı kalmak üzere, ilgili şahsın mesleki hizmet sunacağını ev sahibi Üye Ülke'nin yetkili mercilerine haber vermesi şartının yürürlüğe konması gerektiğinden hareketle;

Mimarlık alanındaki ücretli mimarların faaliyetleri konusuna gelindiğinde, Topluluk dahilinde çalışanların serbest dolaşımıyla ilgili 1612/68 nolu ve 15 Ekim 1968 tarihli Konsey (EEC) kararnamesinde (03 No. L257, 19.10.1968) iyi karakter veya iyi itibar, mesleki disiplin ve mesleki unvanın kullanışıyla ilgili hiçbir özel hüküm bulunmadığından; tek tek Üye Ülkeler açısından bu tip hükümler gerek ücretli, gerekse serbest çalışan kişilere yönelik olarak geçerli olabileceğinden; birçok Üye Ülke'de mimarlık alanında faaliyette bulunmak bir diploma, bir sertifika veya resmi niteliklerle ilgili diğer belgelere bağlı olduğundan; bu tür faaliyetler hem ücretli, hem de serbest çalışan kimseler, veya profesyonel kariyerleri süresince her iki faaliyette çalışan kimselerce gerçekleştirileceğinden; Topluluk dahilinde meslek üyelerinin serbest dolaşımını tam olarak destekleyebilmek amacıyla, Direktif kapsamının ücretli çalışan kimseleri de içine alacak şekilde genişletilmesi gerekeceği düşüncesiyle,

Direktif'in, profesyonel faaliyetlerde bulunmaya imkan tanıyan diplomaların, sertifikaların veya resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin, eğitim ve yetiştirme konularındaki ulusal şartlarla birlikte koordinasyonunu gerektirmeden, karşılıklı tanınmasını öngördüğünü belirterek; ayrıca, bir Üye Ülke'den diğerine mesleğe kayıtlı üye sayısı çok değişken olduğundan bu Direktif'in uygulanmasının ilk birkaç yılının Komisyon tarafından çok yakından takip edilmesi gerekeceğini vurgulayarak,

BU DİREKTİFİ YÜRÜRLÜĞE KOYMUŞTUR.

I. BÖLÜM KAPSAM

Madde 1

1. Bu Direktif mimarlık alanındaki faaliyetleri kapsayacaktır
2. Bu Direktif'in amaçları açısından, mimarlık alanındaki faaliyetler genellikle profesyonel bir unvan olan mimar adı altında gerçekleştirilen faaliyetleri kapsayacaktır.

II. BÖLÜM

BİR KİŞİNİN PROFESYONEL UNVAN OLARAK MİMAR ADI ALTINDA MİMARLIK ALANINDAKİ FAALİYETLERİ GERÇEKLEŞTİRMESİNE OLANAK VEREN, SAHİP OLDUĞU DİPLOMALAR, SERTİFİKALAR VE RESMİ NİTELİKLERLE İLGİLİ DİĞER BELGELER

Madde 2

Her Üye Ülke, Madde 3 ve Madde 4'te belirtilen şartlar çerçevesinde eğitim ve pratik deneyim sonucu elde edilmiş olan ve Madde 1'de tanımlanıp Madde 23 (1)'de bahsi geçen profesyonel bir unvan olarak mimar adı altında sürdürülecek faaliyetleri gerçekleştirmek üzere Üye Ülke vatandaşlarının diğer Üye Ülkelerden aldıkları diplomalar, sertifikalar ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgeleri, kendi sınırları dahilinde kendi Üye Ülke vatandaşlarına verilmiş olanlarla aynı yetkiye sahip olacak şekilde tanıyacaklardır.

Madde 3

Madde 2'de bahsedilen diplomalar, sertifikalar ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelerin elde edilmesini sağlayan eğitim ve pratik deneyim, üniversite seviyesinde verilen ve genellikle mimarlıkla ilgili dersler yoluyla sağlanmalıdır. Bu dersler mimarlık eğitiminin teorik ve pratik yönlerini dengeleyecek şekilde oluşturulacak ve aşağıda belirtilen hususların kazanımını temin edecektir:

1. Hem estetik ve hem de teknik gereksinimlere cevap veren mimari tasarımları üretebilecek bir yetenek,
2. Mimarlık tarihi ve teorileri ile bunlarla ilgili sanatlar, teknolojiler ve beşeri bilimler konularında yeterli bilgi sahibi olmak,
3. Mimari tasarımın kalitesini etkileyecek güzel sanatlar konusunda bilgi sahibi olmak,
4. Kentsel tasarım, planlama ve bu kapsamdaki planlama süreci için gerekli beceriler konularında yeterli bilgi sahibi olmak,
5. İnsanlar ve yapılar arasındaki ilişkiyi, yapılar ile çevreleri arasındaki ilişkiyi ve yapılar arasında kalan mekânların insan ihtiyaçları ve ölçeğiyle ilişkilendirilmesini kavramak,
6. Özellikle toplumsal etkileri dikkate alan tekliflerin hazırlanmasında, mimarlık mesleğinin ve mimarın toplumdaki rolünü kavramak,
7. Proje tasarımında kullanılan araştırma yöntemlerini ve teklif hazırlanma süreçlerini kavramak,
8. Bina tasarımıyla ilgili olarak strüktürel tasarım, inşaat ve mühendislik projelerini anlamak,
9. İç mekânda konforun ve iklime karşı korunmanın sağlanabilmesi için fiziki problemler ve teknolojiler ile binaların işlevleri konularını yeterli düzeyde anlamak,
10. Maliyet ve imar mevzuatının getirdiği kısıtlamalar çerçevesinde kalarak, aynı zamanda bina kullanıcılarının taleplerini karşılayacak gerekli tasarım becerisine sahip olmak,
11. Tasarım fikirlerini yapılara dönüştürebilmek ve planları genel planlama kararlarıyla bütünleştirebilmek için gerekli endüstriler, örgütlenmeler, yasal düzenlemeler ve süreçler konularında yeterli bilgi sahibi olmak.

Madde 4

1. Madde 2'de bahsedilen eğitim ve pratik deneyim, Madde 3'de tanımlanan koşulları karşılarken ayrıca aşağıdaki şartları da yerine getirmelidir:

- (a) Toplam eğitim ve pratik deneyim süreci bir üniversite veya eşdeğer kurumda dört yıllık tam zamanlı çalışma veya bir üniversite veya eşdeğer kurumda en az üç yılı tam zamanlı olan altı yıllık çalışmaya eşit olmalıdır.
- (b) Bu tür eğitim ve pratik deneyim diploma düzeyinde girilecek bir sınavda gösterilecek başarıyla tamamlanmalıdır.

Birinci alt paragraf hükümleri saklı kalmak üzere, Madde 2'deki tanıma ek olarak, Almanya Federal Cumhuriyeti'ndeki "Fachhochschule"lerde verilen üç yıl süreli eğitim, bu direktifin yayınlandığı tarihteki şekliyle, ayrıca Madde 3'te belirtilmiş olan şartları sağladığı takdirde, o Üye Ülkede profesyonel unvan olarak mimar adı altında Madde 1'de sıralanan faaliyetleri gerçekleştirme hakkı verdiği için geçerli sayılmalıdır. Ancak böyle bir eğitim Federal Almanya Cumhuriyeti'nde dört yıllık bir mesleki tecrübe ile desteklenerek meslek odasınınca verilecek bir sertifikayla tasdik edilecek ve bu Direktif'in getirdiği haklardan faydalanmak isteyen mimarların adı Oda'nın ruhsat listesinde tescil edilecektir. Oda daha önce mimarın mimarlık alanında gerçekleştirdiği çalışmaların, Madde 3'te bahsedilen tüm bilgilerin pratik uygulamasının kesin ispatı olduğunu belirlemiş olacaktır. Sertifika verilirken, ruhsat listesinde mimarların tescilinde kullanılan yöntemin aynısı kullanılacaktır.

Komisyon, elde edilecek tecrübeye dayanarak ve mimarlık eğitimindeki gelişmeleri göz önünde tutarak, Madde 31 (1)'in alt paragrafında belirtilen sürenin bitiminden sekiz yıl sonra, Konsey'e bu derogasyonun uygulanışıyla ilgili bir rapor sunacak ve Konsey'in Antlaşma'da belirtilmiş olan düzenlemeler çerçevesinde altı ay içinde üzerinde karar vereceği bir dizi öneri sunacaktır.

2. Madde 2'de belirtilmiş olan tanınma, sosyal gelişme yönteminin parçası olarak veya yarı-zamanlı bir üniversite kursu şeklinde verilen eğitim ve yetiştirme programlarına da uygulanacaktır, bu tip programlar Madde 3'teki hükümlere uygun olacak ve en az yedi yıl mimarlık alanında bir mimar veya mimarlık firması gözetiminde çalıştırılmış olan kişilerin başarıyla verecekleri bir mimarlık sınavıyla sonuçlanacaktır. Bu sınav diploma derecesi standardında ve paragraf 1 (b)'de bahsi geçen final sınavına eş değerde olacaktır.

Madde 5

1. Bir Üye Ülke'de, mimarlık alanındaki başarılarıyla itibar kazanmış olan vatandaşlara profesyonel unvan olarak mimar adını taşıma yetkisini verme hakkını belirli bir kuruma aktaran kanun kapsamında bu unvanı almış olan Üye Ülke vatandaşlarının, profesyonel unvan olarak mimar adı altında mimarlık faaliyetlerini gerçekleştirmek için gerekli şartları yerine getirdiği kabul edilecektir.

2. Paragraf 1'de bahsi geçen kişilerin durumunda, vatandaşı olduğu veya gelmekte olduğu Üye Ülke tarafından verilmiş bir sertifikanın sahibi olmak, o kişinin mimar statüsü için yeterli kanıt olacaktır.

Madde 6

Federal Alman Cumhuriyeti'nin yetkili mercileri tarafından verilmiş olan ve 8 Mayıs 1945 tarihinden sonra Alman Demokratik Cumhuriyeti'nin yetkili mercilerince bahsedilen niteliklere eşdeğer olduğu belirlenmiş olup Madde 2'de bahsi geçen resmi nitelikleri de kapsayan sertifikalar o Madde'deki gerekçeler çerçevesinde tanınacaktır.

Madde 7

1. Her Üye Ülke en kısa zamanda, hem Üye Ülkelere hem de Komisyon'a eş zamanlı olarak, kendi sınırları dahilinde verilen ve Madde 3 ve 4'te belirtilen ölçütlere uyan diplomaları, sertifikaları ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgeleri ve ayrıca bunları vermeye yetkili kuruluşları ve yetkili mercileri bildirecek.

İlk liste bu Direktif'in yürürlük tarihinden itibaren 12 ay içinde gönderilecektir.

Ayrıca her Üye Ülke sınırları dahilinde verilmekte olan diplomalara, sertifikalara ve resmi niteliklerle ilgili diğer belgelere ilişkin olası değişiklikleri, özellikle de Madde 3 ve Madde 4'teki ölçütlere uyumu etkileyecek türde olanları aynı şekilde bildirecektir.

2. Listeler ve daha sonraki güncellemeler, bilgilendirme amacıyla Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi'nde, Üye Ülkeler ve Komisyon'a yapılan bilgi yazısını takip eden üç aylık sürenin dolmasından hemen sonra yayımlanacaktır. Ancak, Madde 8'de belirtilen durumlarda, diploma, sertifika veya resmi niteliklerle ilgili belgelerin yayımlanması ertelenecektir.

Konsolide edilmiş (birleştirilmiş) listeler Komisyon tarafından düzgün aralıklarla basılacaktır.

Madde 8

Eğer bir Üye Ülke veya Komisyon'un herhangi bir diploma, sertifika veya resmi niteliklerle ilgili belgenin Madde 3 ve Madde 4'teki ölçütlere uyup uymadığı konusu şüphesi olursa, Komisyon konuyu Madde 7 (1)'de belirtilmiş olan bilgi yazısı yazma süresinden sonra üç ay içinde Mimarlık Alanında Eğitim ve Yetiştirme Kurulu Danışma Komitesi'ne götürecektir. Komite konuyla ilgili görüşünü üç ay içerisinde bildirecektir.

Diploma, sertifika veya resmi niteliklerle ilgili belge, komitenin görüşünü bildirmesinden sonra üç ay içinde veya görüş bildirim tarihinin sona ermesi üzerine yayımlanacaktır, ancak aşağıda belirtilen durum hariç tutulacaktır:

- Madde 7(1)'de şart koşulan bilgi verme yazısında diploma veya sertifika veren Üye Ülke gerekli değişiklikleri yaparsa;
- Bir Üye Ülke veya Komisyon, Antlaşma'nın Madde 169 veya Madde 170'teki hükümlerini yürürlüğe sokar ve konuyu Avrupa Komisyonu Adalet Mahkemesi'ne götürürse.

Madde 9

1. Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi'nde yayımlanmış olan herhangi bir listede bulunup Madde 3 ve Madde 4'teki hükümlere uymasına rağmen bir Üye Ülke veya Komisyon herhangi bir diploma, sertifika veya resmi niteliklerle ilgili belge üzerinde şüphesi olduğunda konuyu yine Danışma Komitesi'ne götürecektir. Komite görüşünü üç ay içinde bildirmek durumundadır.

2. Komisyon, Avrupa Topluluğu Resmi Gazetesi'nde yayımlanmış bir listedeki bir diplomayı ya ilgili Üye Ülke ile anlaşma sonunda ya da Adalet Mahkemesi kararı sonucunda listeden çıkarabilir.

BÖLÜM III

KAZANILMIŞ HAKLAR VEYA MEVCUT ULUSAL KOŞULLAR İTİBARIYLA SAHİBİNE MİMARLIK ALANINDA FAALİYETTE BULUNMA OLANAĞI VEREN DİPLOMALAR, SERTİFİKALAR VE DİĞER RESMİ YETERLİK BELGELERİ

Madde 10

Her Üye Ülke, diğer Üye Ülkeler tarafından Üye Ülke vatandaşlarına verilen, Madde 11'de belirtilen diplomaları, sertifikaları ve diğer yeterlik belgelerini, bu vatandaşların Direktif'in ilan sırasında bu niteliklere sahip olmaları veya bu tür diplomaları, sertifikaları ve diğer yeterlik belgelerini alacakları bir eğitim programında bu Direktif'in ilan sırasında üçüncü akademik yılı okuyor olmaları durumunda, bu nitelikler Bölüm II'de belirtilen koşulları karşılamasa dahi, Üye Ülke'nin hükümlerlik bölgesinde bu ülke tarafından verilen diploma, sertifika ve diğer yeterlik belgeleriyle aynı geçerliliğe sahip olmak üzere, kendilerine Madde 1'de belirtilen etkinliklerde bulunma hakkını vererek tanıyacaktır.

Madde 11

(a) Almanya'da

- Güzel sanatlar yüksek enstitüleri tarafından verilen diplomalar (Dipl.-Ing., Architekt (HfbK));
- “Technische Hochschule”lerin, teknik üniversitelerin, üniversitelerin mimarlık bölümleri tarafından verilen diplomalar (Architektur/Hochbau) ve bu kurumların sonradan “Gesamthochschule” olarak değiştirilmiş olması durumunda “Gesamthochschule”lerin mimarlık bölümleri tarafından verilen diplomalar (Dipl.-Ing. ve daha sonra bu diplomaların sahiplerine verilebilecek diğer unvanlar);
- “Fachhochschule”lerin mimarlık bölümleri tarafından verilen diplomalar (Architektur/Hochbau) ve bu kurumların sonradan “Gesamthochschule” olarak değiştirilmiş olması durumunda “Gesamthochschule”lerin mimarlık bölümleri tarafından verilen diplomalar (Architektur/Hochbau); buralarda eğitim süresinin dört yıldan az, ancak en az üç yıl olduğu durumlarda, Madde 4(1)'in ikinci alt paragrafı uyarınca meslek kuruluşu tarafından verilmiş ve Almanya Federal Cumhuriyeti'nde dört yıllık mesleki deneyimini belgeleyen bir sertifika bu diplomaya eşlik eder (Ingenieur grad. veya bu diplomaların sahiplerine daha sonra verilebilecek diğer unvanlar);
- “Ingenieurschulen” ve “Werkkunstschulen”lerin mimarlık bölümleri tarafından 1 Ocak 1973'ten önce verilen diplomalar (Prüfungszeugnisse); söz konusu diploma sahiplerinin Madde 13 uyarınca düzenlenen ve formel yeterliklerine ilişkin bir testten geçtiklerini gösterir uzman yetkililerce verilmiş bir sertifikaya da sahip olmaları gerekir.

(b) Belçika'da

- Yüksek ulusal mimarlık okulları veya yüksek ulusal mimarlık enstitüleri tarafından verilen diplomalar (architecte - architect);
- Hasselt eyalet yüksek mimarlık okulu tarafından verilen diplomalar (architect);
- Kraliyet Güzel Sanatlar Akademisi tarafından verilen diplomalar (architecte - architect);
- “Ecole Saint-Luc” tarafından verilen diplomalar (architecte - architect);
- Mimarlar birliği tarafından verilmiş ve sahiplerine mimar mesleki unvanını kullanma yetkisi tanıyan eğitim sertifikasıyla birlikte olmak koşuluyla üniversitelerin inşaat mühendisliği diplomaları (architecte - architect)
- Merkezi veya Devlet mimarlık sınav kurulları tarafından verilen mimarlık diplomaları (architecte - architect);
- Üniversitelerin uygulamalı bilim fakülteleri ve Mons Politeknik Fakültesi tarafından verilen inşaat mühendisliği / mimarlık diplomaları ve mimarlık / mühendislik diplomaları (ingenieur-architecte, ingenieur-architect);

(c) Danimarka'da

- Kopenhag ve Aarhus Ulusal Mimarlık Okulları tarafından verilen diplomalar (arkitekt);
- 28 Mayıs 1975 tarihli 202 sayılı yasaya göre Mimarlar Kurulu tarafından verilmiş kayıt sertifikası (registreret arkitekt);
- İnşaat Mühendisliği Yüksek Okullarından verilmiş diplomalar (byggningskonstruktör); söz konusu diploma sahiplerinin Madde 13 uyarınca düzenlenen ve resmi yeterliklerine ilişkin bir testten geçtiklerini gösterir uzman yetkililerce verilmiş bir sertifikaya sahip olmaları gerekir.

(d) Fransa'da

- 1959'a kadar Eğitim Bakanlığı ve daha sonra Kültürel İlişkiler Bakanlığı tarafından verilen Hükümet mimarlık diploması (architecte DPLG);
- "Mimarlık Özel Okulu" (Ecole speciale d'architecture) tarafından verilen diploma (architecte DESA);
- 1955'ten bu yana "Strazburg Sanat ve Endüstri Ulusal Yüksek Okulu" (Ecole nationale superieure des Arts et Industries de Strasbourg) yani eski "Strazburg Mühendislik Yüksek Okulu" (Ecole nationale superieure d'ingenieurs de Strasbourg)) tarafından verilen diplomalar;

(e) Yunanistan'da

- Yunanistan Teknik Odası'nın mimarlık alanında faaliyette bulunma hakkı veren sertifikası ile birlikte Atina METSOVION POLYTECHNION tarafından verilen mühendislik / mimarlık diplomaları;
- Yunanistan Teknik Odası'nın mimarlık alanında faaliyette bulunma hakkı veren sertifikası ile birlikte Selanik ARISTOTELION PANEPISTIMION tarafından verilen mühendislik / mimarlık diplomaları;
- Yunanistan Teknik Odası'nın mimarlık alanında faaliyette bulunma hakkı veren sertifikası ile birlikte Atina METSOVION POLYTECHNION tarafından verilen mühendislik / inşaat mühendisliği diplomaları;
- Yunanistan Teknik Odası'nın mimarlık alanında faaliyette bulunma hakkı veren sertifikası ile birlikte Selanik ARISTOTELION PANEPISTIMION tarafından verilen mühendislik / inşaat mühendisliği diplomaları;
- Yunanistan Teknik Odası'nın mimarlık alanında faaliyette bulunma hakkı veren sertifikası ile birlikte PANEPISTIMION THRAKIS tarafından verilen mühendislik / mimarlık diplomaları;
- Yunanistan Teknik Odası'nın mimarlık alanında faaliyette bulunma hakkı veren sertifikası ile birlikte PANEPISTIMION PATRON tarafından verilen mühendislik / mimarlık diplomaları;

(f) İrlanda'da

- Dublin Üniversite Koleji mezunlarına İrlanda Ulusal Üniversitesi tarafından verilen mimar (Bachelor of Architecture) derecesi (B Arch. (NUI));
- Dublin Bolton Street Teknoloji Koleji tarafından verilen standart mimarlık derecesi diploması (Dipl. Arch.);
- İrlanda Kraliyet Mimarlık Enstitüsü tarafından verilen Üyelik (Associateship) Sertifikası (ARIAI);
- İrlanda Kraliyet Mimarlık Enstitüsü tarafından verilen Üyelik (Membership) Sertifikası (MRIA);

(g) İtalya'da

- Aday, uzman bir kurul önünde yapılan ve kendisine mimarlık mesleğini bağımsız olarak uygulama hakkı tanıyan Devlet sınavından geçtikten sonra Eğitim Bakanlığı tarafından verilen ve sahibine mimarlık mesleğini bağımsız olarak uygulama hakkı tanıyan diplomayla birlikte, üniversiteler, politeknik enstitüleri ve Venedik ve Calabria Reggio mimarlık yüksek enstitüleri tarafından verilen "laurea in architettura" diplomaları (dott. Architetto)

- Aday, uzman bir kurul önünde yapılan ve kendisine mimarlık mesleğini bağımsız olarak uygulama hakkı tanıyan Devlet sınavından geçtikten sonra Eğitim Bakanlığı tarafından verilen ve sahibine mimarlık mesleğini bağımsız olarak uygulama hakkı tanıyan diploma ile birlikte, üniversiteler ve politeknik enstitüleri tarafından verilen bina inşaatında ("sezione costenzone civile") "laurea in ingegneria" diplomaları (dott. Ing. Architetto veya dott. Ing. in ingegneria civile);

(h) Hollanda'da

- Delft veya Eindhoven teknik kolejleri mimarlık bölümleri tarafından verilen ve sahibinin mimarlıkta derece sınavını geçtiğini belirten sertifika (bouwkundig ingenieur);

- Devletçe tanınmış mimarlık akademileri tarafından verilen diplomalar (architect);

- 1971'e kadar eski mimarlık kolejleri (Hoger Bouwkundonderricht) tarafından verilen diplomalar (architect HBO);

- 1970'e kadar eski mimarlık kolejleri (Voorgezet Bouwkundonderricht) tarafından verilen diplomalar (architect VBO);

- Söz konusu kişinin Hollanda Mimarlar Odası (BNA) "Bond van Nederlandse Architecten" Mimarlar Konseyi tarafından düzenlenen sınavı geçtiğini gösterir sertifika;

- Söz konusu diploma sahiplerinin Madde 13 uyarınca düzenlenen ve resmi yeterliklerine ilişkin bir testten geçtiklerini gösterir uzman yetkililerce verilmiş bir sertifika ile birlikte Mimarlık Enstitüsü Vakfı (IVA) ("Stichting Instituut voor Architectuur") tarafından verilen ve bu vakıf tarafından düzenlenen bir kursun tamamlanmasıyla verilen ve üzerinden en az dört yıllık bir süre geçmiş olan diploma;

- Söz konusu kişinin, bu Direktif'in yürürlüğe girmesinden önce Delft veya Eindhoven teknik kolejleri tarafından düzenlenen "Kandidaat in de bouwkunde" derece sınavını geçtiğini gösterir ve mimarlık mesleğini uygulayabileceğini güvence altına alan ve bu tarihten hemen önce en az beş yıllık bir süreden fazla Hollanda mevzuatına uygun olarak mesleğini uygulamış kişilere uzman yetkililer tarafından verilen bir sertifika (architect);

- Sadece bu Direktif'in yürürlüğe girmesinden önce 40 yaşını doldurmuş olan kişilere, ilgili kişinin bu tarihten hemen önce en az beş yıl Hollanda mevzuatına uygun olarak mimarlık mesleğini uygulamış olduğunu gösterir ve bu yetkisini güvence altına alan, uzman yetkililer tarafından verilmiş bir sertifika (architect);

-Yukarıda yedinci ve sekizinci alt paragraflarda belirtilen sertifikaların tanınması, Hollanda'da mimarlık unvanının alınması ve bu unvan altında mesleğin uygulanmasını düzenleyen yasal düzenlemelerin yürürlüğe girişinden itibaren, bu düzenlemeler bu unvan altında mesleğin uygulanması yetkisini vermemesi durumu hariç, gerekmemektedir;

(i) Birleşik Krallık (İngiltere)'de

- İngiliz Mimarlar Kraliyet Enstitüsü'nün (Royal Institute of British Architects); üniversitelerdeki, politekniklerdeki, kolejlerdeki, akademilerdeki, teknoloji ve sanat okullarındaki mimarlık okullarının, bu Direktif'in kabul tarihinde Birleşik Krallık Mimarlar Kayıt Kurulu (Architects Registration Council of the United Kingdom) tarafından kayıt koşulu olarak tanınan sınavlarını geçenerlere verilen yeterlikler (Architect);

-Sahibinin 1931 Mimarlar Kayıt Yasası'nın 6(1)a, 6(1)b veya 6(1)d bölümüne göre mimar meslek unvanı kullanmaya hak kazanmış olduğunu gösterir bir sertifika (Architect);

- Sahibinin 1931 Mimarlar Kayıt Yasası'nın 2. bölümüne göre mimar meslek unvanı kullanmaya hak kazanmış olduğunu gösterir bir sertifika (Architect).

Madde 12

Üye Ülkeler'in vatandaşlarına, bu Direktif'in ilan sırasında mimar meslek unvanıyla Madde 1'de belirtilen faaliyetlerde bulunma hakkını veren düzenlemelerin bulunduğu Üye Ülkeler tarafından verilen, sahibinin bu Direktif'in yürürlüğe girmesinden önce mimar unvanını taşımağa hak kazandığını ve sertifikanın verilmesinden önceki beş yıl içinde ara vermeksizin en az üç yıl süreyle etkin olarak bu tür düzenlemeler altında söz konusu faaliyetleri yürüttüğünü belirten sertifikaların;

Üye Ülkelerin vatandaşlarına, Üye Ülkeler tarafından bu Direktif'in ilan ve yürürlüğe girme tarihleri arasında getirilen düzenlemelere göre verilen, sahibinin bu Direktif'in yürürlüğe girdiği tarihte mimar unvanını taşıma yetkisini kazanmış olduğunu ve sertifikanın verilmesinden önceki beş yıl içinde ara vermeksizin en az üç yıl süreyle etkin olarak bu tür düzenlemeler altında söz konusu faaliyetleri yürüttüğünü belirten sertifikaların;

sahiplerine Madde 10'a bağlı olmaksızın, her Üye Ülke, kendi hükümlerlik bölgesinde kendisi tarafından verilen diploma, sertifika ve diğer formel yeterlik belgeleriyle aynı geçerliliğe sahip olmak üzere, mimarlık meslek unvanı altında gerçekleştirilen ve Madde 1'de belirtilen etkinliklerde bulunma hakkını tanıyacaktır;

Madde 13

Madde (11)(a), dördüncü alt paragraf, Madde (11)(c), üçüncü alt paragraf ve Madde (11)(h), altıncı alt paragrafta belirtilen formel yeterliklerin sınanması, Madde 1'de belirtilen faaliyetleri en az altı yıl gerçekleştirmiş olması kaydıyla, ilgili kişi tarafından çizilmiş ve uygulanmış planların değerlendirmesiyle yapılacaktır.

Madde 14

Almanya Federal Cumhuriyeti uzman yetkilileri tarafından verilen ve 8 Mayıs 1945 tarihinden itibaren Alman Demokratik Cumhuriyeti uzman yetkilileri tarafından verilmiş yeterliklerin Madde 11'de sıralanan formel yeterliklerle eşdeğerliliğini onaylayan sertifikalar bu maddede sıralanan koşullarla tanınacaktır.

Madde 15

Lüksemburg Grandüklüğü, Madde 5'e bağlı olmaksızın, rekabetin bozulmasını önlemek amacıyla, üniversite dışı diplomaların, sertifikaların ve diğer formel yeterliklerin tanınması konusunda, Madde 10, 11 ve 12'nin uygulanmasını, bu Direktif'in ilan tarihinden itibaren dört buçuk yıllık bir geçiş süresince askıya alma yetkisini sahip olacaktır.

BÖLÜM IV AKADEMİK UNVANLARIN KULLANILMASI

Madde 16

1. Madde 23 hükümleri saklı kalmak kaydıyla, Üye Ülkeler, diğer Üye Ülkeler'in Bölüm II veya Bölüm III'te belirtilen koşulları yerine getirmiş olan vatandaşlarının yasal akademik unvanlarını, ve uygun olan durumlarda, bunların kendi Üye Ülkeleri'nde veya geldikleri Üye Ülke'nin diline göre kısaltılmış şekillerini kullanabilmelerini sağlayacaktır. Evsahibi Üye Ülke, bu unvanın ardından bu unvanı veren kuruluşun veya sınav konseyinin adının ve yerinin de kullanılmasını isteyebilir.

2. Yabancı bir kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'de kullanılan akademik unvanın, evsahibi Üye Ülke'de, bu ülkede geçerli olan ancak söz konusu kişinin görmediği ek bir eğitim veya yetiştirme gerektiren bir unvanla karıştırılma olasılığının bulunduğu durumlarda, evsahibi Üye Ülke bu

kişiden çıktığı veya geldiği üye ülkede kullanılan unvanı, evsahibi Üye Ülke'nin tanımlayacağı uygun bir şekilde kullanmasını isteyebilir.

BÖLÜM V

İŞ KURMA HAKKI VE HİZMET SUNMA ÖZGÜRLÜĞÜNÜN ETKİN BİR ŞEKİLDE UYGULANMASINI KOLAYLAŞTIRICI HÜKÜMLER

A-İş Kurma Hakkına Özgü Hükümler

Madde 17

1. Madde 1'de belirtilen faaliyetlere ilk kez girişecek olan vatandaşlarından karakter veya itibarlarının iyi olduğunu kanıtlamalarını şart koşan bir evsahibi Üye Ülke, diğer Üye Ülke vatandaşları için bu kişilerin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'deki yetkili bir makam tarafından verilmiş olan ve söz konusu faaliyete girişebilmek için o Üye Ülke'nin iyi karakter veya itibarın kanıtı olarak belirlediği koşullara uyulduğunu ifade eden bir belgeyi yeterli kanıt olarak kabul edecektir.

2. Yabancı kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'nin, söz konusu faaliyete ilk defa girişeceklerden iyi karakter veya itibarlarına ilişkin kanıt sunmalarını talep etmediği durumlarda, evsahibi Üye Ülke yabancı uyruklu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'den alınacak bir "adli sicil" özeti, ya da bu sağlanamıyorsa, çıkılan veya gelinen Üye Ülke'nin yetkili bir makamından alınacak buna eşdeğer bir belge talep edebilir.

3. Yabancı uyruklu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'nin, paragraf 1'de sözü edilen belgelenmiş kanıtı vermediği durumlarda, kanıt yerine, söz konusu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'deki yetkili bir adli veya idari makam veya, uygun olan durumlarda bir noter veya yetkili bir meslek kuruluşu huzurunda yemin etmesi –ya da, yemin uygulanmasının bulunmadığı ülkelerde, beyanda bulunması- kabul edilebilir; bu durumda söz konusu yetkili makam veya noter yeminin veya beyanınin gerçek olduğuna ilişkin bir belge verecektir.

4. Evsahibi Üye Ülke'nin, söz konusu kişi o ülkede iş kurmadan önce, o kişiyle ilgili olarak kendi sınırları dışında vuku bulmuş ciddi bir olay hakkında ayrıntılı bilgiye sahip olması; ya da paragraf 3'te sözü edilen beyanın doğru olmayan bilgiler içerdiğini bilmesi durumunda, eğer bu olay veya bilgi, kendi sınırları içinde söz konusu faaliyete izin verilmesini etkileyecek nitelikte ise, bu durumda yabancı uyruklu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'yi durumdan haberdar edebilir. Bu durumda kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke bu bilgilerin gerçeklik derecesini, sadece bunların söz konusu faaliyetin o Üye Ülke'de yapılmasını etkileme olasılığı açısından irdeleyip doğrulayacaktır. Yapılacak araştırmanın niteliğine ve derinliğine o ülkenin yetkili makamları karar verecek, ve yapılan araştırma sonucunda vermiş oldukları sertifika ve belgelere ilişkin bir işlem yapacaklarsa, bunu evsahibi Üye Ülke'ye bildireceklerdir.

5. Üye Ülkeler sağlanan bilgilerin gizliliğini gözetecektir.

Madde 18

1. Bir evsahibi Üye Ülke'deki yasalar, yönetmelikler veya idari kararların, Madde 1'de belirtilen faaliyetlerin yapılabilmesiyle ilgili hükümleri de kapsamak üzere, iyi karakter ve itibar sahibi olmak konusunda, ciddi mesleki suçlar için alınmış disiplin cezaları veya adli suçlardan hüküm giymiş olmak dahil belirli koşullar dayatması durumunda, yabancı uyruklu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke evsahibi Üye Ülke'ye söz konusu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'de kendisine uygulanmış olan her türlü mesleki veya idari yaptırım veya disiplin cezasına veya mesleğinin uygulanmasıyla bağlantılı her türlü adli cezalara ilişkin bilgileri aktaracaktır.

2. Evsahibi Üye Ülke'nin, söz konusu kişi o ülkede iş kurmadan önce, o kişiyle ilgili olarak kendi sınırları dışında vuku bulmuş ciddi bir olay hakkında ayrıntılı bilgiye sahip ise ve bu olay kişinin kendi sınırları içinde söz konusu faaliyette bulunmasına izin verilmesini etkileyecek nitelikte ise, yabancı uyruklu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'yi bu konudan haberdar edebilir.

Bu durumda kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke bu bilgilerin gerçeklik derecesini, sadece bunların söz konusu faaliyetin o Üye Ülke'de yapılmasını etkileme olasılığı açısından irdeleyip doğrulayacaktır. Yapılacak araştırmanın niteliğine ve derinliğine o ülkenin yetkili makamları karar verecek, ve yapılan araştırma sonucunda paragraf 1 uyarınca sağlamış olduklara bilgilere ilişkin bir işlem yapacaklarsa, bunu evsahibi Üye Ülke'ye bildireceklerdir.

3. Üye Ülkeler sağlanan bilgilerin gizliliğini gözetecektir.

Madde 19

Madde 17 ve 18 uyarınca verilen belgelerin, verildikleri tarihten itibaren en geç üç ay içinde sunulması gerekmektedir.

Madde 20

1. Söz konusu kişinin Madde 1'de belirtilen faaliyetlerde bulunmasına, Madde 17 ve 18 hükümleri uyarınca izin verilmesine ilişkin işlemler; bu işlemler tamamlandıktan sonra yapılacak itirazların yol açabileceği gecikmeler saklı kalmak kaydıyla, mümkün olduğunca kısa sürede tamamlanmalı ve bu süre söz konusu kişiyle ilgili tüm belgelerin sunulmasından sonra, üç ayı aşmamalıdır.

2. Madde 17 (4) ve Madde 18 (2)'de sözü edilen hallerde, yeniden inceleme konusunda yapılacak bir başvuru, paragraf 1'de belirtilen süreyi askıya alacaktır.

Kendisine başvuru Üye Ülke, bu başvuruyu üç ay içinde cevaplandıracaktır.

Evsahibi Üye Ülke, cevabın alındığında veya belirtilen sürenin sonunda, paragraf 1'de belirtilen işleme devam edecektir.

Madde 21

Bir evsahibi Üye Ülke'nin Madde 1'de belirtilen faaliyetlere başlamak veya bunları sürdürmek isteyen kendi vatandaşlarına yemin etme veya beyanda bulunma koşulunu uygulaması ve söz konusu yeminin veya beyanın diğer Üye Ülke vatandaşları tarafından kullanılmayacak bir tarz ve şekilde olması durumunda, bu Üye Ülke söz konusu kişilere uygun ve eşdeğerde bir yemin veya beyan şekli sunulmasını sağlayacaktır.

B-Hizmet Sunulmasına Özgü Hükümler

Madde 22

1. Bir evsahibi Üye Ülke Madde 1'de belirtilen faaliyetlere başlamak veya bunları sürdürmek isteyen kendi vatandaşlarından bir meslek kurum veya kuruluşundan onay alınmasını veya bu kuruluşa üye olunması veya kayıtlı bulunulmasını şart koşuyorsa, bu Üye Ülke hizmet sunumunun söz konusu olduğu durumlarda diğer Üye ülke vatandaşlarını bu koşuldan muaf tutacaktır.

Söz konusu kişi hizmeti evsahibi Üye Ülke'nin kendi vatandaşlarının sahip olduğu hak ve yükümlülüklerle sahip olarak sunacak ve özellikle de o ülkede geçerli olan mesleki veya idari nitelikteki davranış ve ahlak koşullarına uymakla yükümlü olacaktır.

Üye Ülkeler, bu amaçla ve paragraf 2'deki hizmet sunulmasına ilişkin olarak belirtilen beyana ek olarak, kendi ülkelerinde geçerli olan meslek davranış kurallarının uygulanmasına olanak vermek amacıyla, bir meslek kurum veya kuruluşuna ya da bir sicile otomatik geçici kayıt ya da ön (*pro forma*) kayıt yapılmasını şart koşabilir. Bu gibi hallerde söz konusu kayıt koşulunun hizmetin sunulmasını geciktirmemesi veya hizmetin sunulmasını herhangi bir şekilde zorlaştırmaması ya da hizmeti sunan kişiye ek bir maliyet getirmemesi esastır.

Bir evsahibi Üye Ülke, ikinci paragraf uyarınca herhangi bir önlem almışsa veya bu hükümlere ters düşen durumlardan haberdar olmuşsa, bu bilgileri söz konusu kişinin işini kurmuş olduğu Üye Ülke'ye bildirecektir.

2. Evsahibi Üye Ülke, eğer yapılacak iş kendi toprakları üzerinde bir projenin uygulanmasını içeriyorsa, söz konusu kişiden, işe başlamadan önce yetkili makamlara sağlanacak hizmetleri beyan etmesini isteyebilir.

3. Evsahibi Üye Ülke, paragraf 1 ve 2 hükümleri uyarınca, söz konusu kişiden aşağıdaki bilgileri içeren bir veya birden fazla belgeyi sunmasını isteyebilir:

- Paragraf 2'de sözü edilen beyan;

- Söz konusu kişinin, işini kurmuş olduğu Üye Ülke'de konu olan işleri yasalara uygun bir şekilde yapmakta olduğuna ilişkin bir belge;

- Söz konusu kişinin konu olan hizmetlerin sunulabilmesi için gerekli olan diploma(lar), sertifika(lar) veya formel yeterliği kanıtlayan diğer belgelere sahip olduğunu ve bu yeterliklerin Direktif'in II. Bölümü'nde belirtilen kriterlere veya III. Bölümü'nde sıralananlara uygun olduğunu belirten bir belge;

- Geçerli hallerde, Madde 23 (2)'de belirtilen belge.

4. Paragraf 3'te belirtilen belge veya belgelerin, verildikleri tarihten itibaren en geç 12 ay içinde sunulması gerekmektedir.

5. Bir Üye Ülke'nin, kendi ülke sınırları içinde iş kurmuş olan kendi vatandaşı veya diğer bir Üye Ülke vatandaşı olan bir kişiye Madde 1'de belirtilen faaliyetlerde bulunmak üzere verdiği izni, geçici ya da kalıcı olarak, bütünüyle veya kısmen geri alması durumunda, söz konusu Üye Ülke, eğer gerekiyorsa, paragraf 3'teki ikinci alt paragrafta sözü edilen belgenin de geçici veya kalıcı olarak geri alınmasını sağlayacaktır.

C- İş Kurma Hakkı ve Hizmet Sunma Özgürlüğüne İlişkin Ortak Hükümler

Madde 23

1. Madde 1'de belirtilen faaliyetlerle ilgili olarak mimar meslek unvanının kullanılmasının yasal hükümlerle denetim altında olduğu evsahibi Üye Ülkeler'de, diğer Üye Ülke vatandaşı olan kişilerden Bölüm II'deki koşullara uyanlara ya da Madde 11'de belirtilen diploma, sertifika ya da formel yeterliklerini kanıtlayan diğer belgelerinin geçerliliği Madde 10 hükümleri uyarınca tanınmış olanlara, söz konusu ülkedeki pratik yetiştirme koşullarının gereğini yerine getirdiklerinde evsahibi Üye Ülke'nin meslek unvanını ve bunun kısaltılmış şeklini kullanma hakkı tanınacaktır.

2. Bir Üye Ülke Madde 1'de belirtilen faaliyetlere mimar unvanıyla girişmek ya da bu tür faaliyetleri sürdürmek için, Bölüm II'de sayılan koşullara ya da Madde 11'de belirtilen diplomaya, sertifikaya veya formel yeterliği kanıtlayan başka bir belgeye sahip olmaya ek olarak, belirli bir meslek pratiği süresinin geçirilmiş olması koşulunu getiriyorsa, söz konusu Üye Ülke, kişinin çıktığı ya da daha önce yaşamakta olduğu Üye Ülke'den alınacak olan ve kişinin o ülkedeyken istenen süre kadar uygun nitelikte bir pratik yaptığını kanıtlayan belgeyi yeterli kanıt olarak kabul edecektir. Madde 4 (1)'in ikinci alt paragrafında sözü edilen sertifika, bu madde hükmü çerçevesinde yeterli kanıt teşkil edecektir.

Madde 24

1. Bir evsahibi Üye Ülke, Madde 1'de belirtilen faaliyetlere girişmek ya da bu faaliyetleri sürdürmek isteyen kendi vatandaşlarından daha önce iflas durumuna düşmediklerini kanıtlamaların istiyorsa ve Madde 17 ve 18 uyarınca sağlanan belgeler bu kanıtı içermiyorsa, bu ülke o zaman söz konusu kişinin çıktığı veya geldiği Üye Ülke'deki yetkili bir adli veya idari

makam veya, uygun olan durumlarda bir noter veya yetkili bir meslek kuruluşu huzurunda yemin etmesi –ya da, yemin uygulanmasının bulunmadığı Üye Ülkelerde, beyanda bulunmasını- kabul edecektir; bu durumda söz konusu yetkili makam veya noter yeminin veya beyanınin gerçek olduğuna ilişkin bir belge verecektir.

Evsahibi Üye Ülkede mali açıdan iyi durumda olduğunun kanıtlanması gereken hallerde, bu Üye Ülkeler diğer Üye Ülkelerdeki bankalar tarafından verilen beyanların kendi ülkesindeki bankalar tarafından beyanlarla eşdeğerde olduğunu kabul edecektir.

2. Paragraf 1’de değinilen belgelerin, verildikleri tarihten itibaren en geç üç ay içinde sunulması gerekmektedir.

Madde 25

1. Bir evsahibi Üye Ülke Madde 1’de belirtilen faaliyetlere başlamak veya bunları sürdürmek isteyen kendi vatandaşlarından, mesleki yükümlülüklerinden doğacak sonuçlara karşı sigortalı olduklarını kanıtlamalarını istiyorsa, bu Ülke diğer Üye Ülkelerdeki sigorta kuruluşları tarafından verilen belgeleri, kendi ülke sınırları içinde verilen belgelerle eşdeğerde sayacaktır. Bu tür belgelerin sigortalının, sigorta koşulları ve sigorta kapsamı açısından evsahibi Üye Ülke’de geçerli olan yasa ve yönetmelik gereklerine uymakta olduğunu açık olarak belirtmesi gerekmektedir.

2. Paragraf 1’de sözü edilen belgelerin, verildikleri tarihten itibaren en geç üç ay içinde sunulması gerekmektedir.

Madde 26

1. Üye Ülkeler, söz konusu kişilerin evsahibi Üye Ülke’deki yasalar ve eğer varsa mesleki ahlak kuralları hakkında bilgi edinebilmelerini sağlamak üzere gerekli önlemleri alacaktır.

Üye Ülkeler bu amaçla söz konusu kişilerin gerekli bilgileri sağlayabileceği danışma merkezleri kurabilir. İş kurma hallerinde evsahibi Üye Ülke ilgili kişilerden bu merkezlerle temasa geçmelerini isteyebilir.

2. Üye Ülkeler, paragraf 1’de sözü edilen merkezleri Madde 31 (1)’in birinci alt paragrafında süre sona ermeden önce, belirlemiş oldukları yetkili kurum ve kuruluşların himaye ve denetimi altında kurabilir.

3. Üye Ülkeler, geçerli durumlarda, söz konusu kişilerin, bu kişilerin gerek kendi gerekse müşterilerinin çıkarları açısından, mesleklerini evsahibi Üye Ülke’de uygulayabilmek için gerekli olan dil hakimiyetini kazanmış olmalarını gözetecektir.

BÖLÜM VI SON HÜKÜMLER

Madde 27

Haklı şüphelerin bulunduğu durumlarda, evsahibi Üye Ülke, başka bir Üye Ülke’nin yetkili mercilerinden, bu diğer Üye Ülke’de verilen ve Bölüm II ve III’te bahsi geçen diplomaların, sertifikaların ve diğer formel yeterlik belgelerinin gerçek olduğunu onaylamasını talep edebilir.

Madde 28

Üye Ülkeler, Madde 31 (1)’in birinci alt paragrafında belirtilen zaman sınırı içinde diploma, sertifika ve diğer formel yeterlik belgelerinin yanısıra bu Direktif’te belirtilen belge ve bilgileri vermek veya kabul etmek yetkisine sahip kurum ve kuruluşları belirleyecek ve bunları diğer Üye Ülkelere ve Komisyon’a bildirecektir.

Madde 29

Bu Direktif, Üye Ülkelerin Madde 1'de belirtilen faaliyetleri, Yönetmelik (EEC) No. 1612/68 uyarınca, ücretli eleman statüsünde sürdüren veya sürdürecektir olan vatandaşları için de geçerlidir.

Madde 30

Madde 31(1)'in birinci alt paragrafında belirtilen süre sona erdiğinde, Komisyon, bu tarihten itibaren en geç üç yıl içinde bu Direktif'i kazanılan deneyimler ışığında yeniden gözden geçirecek ve gerektiği takdirde, Danışma Komitesi ile görüştüğünden sonra Konsey'e değişiklik önerileri sunacaktır. Konsey bu önerileri bir yıl içinde inceleyecektir.

Madde 31

1. Üye Ülkeler Bu Direktif'in bildirim tarihini izleyen 24 ay zarfında hükümlerinin yerine getirilmesi için gerekli önlemleri alacak ve bunları Komisyon'a bildirecektir.

Ancak, Üye Ülkelerin Madde 22 gereklerine uyum sağlamak için, bildirim tarihinden itibaren üç yıllık bir süreleri vardır.

2. Üye Ülkeler, bu Direktif'in kapsadığı alanda yürürlüğe koydukları ulusal yasaların ana hükümlerinin metinlerini Komisyon'a iletacaktır.

Madde 32

Bu Direktif Üye Ülkelere hitaben çıkartılmıştır

10 Haziran 1985 tarihinde Lüksemburg'da bağtlanmıştır.

Konsey adına
Başkan
M. FIORET